



**ΙΟΝΙΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ**  
**ΤΜΗΜΑ ΞΕΝΩΝ ΓΛΩΣΣΩΝ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ ΚΑΙ ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑΣ**  
**ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ**

Πληροφορίες: Στ. Πρεντουλή  
 Μέγαρο Καποδίστρια, 49100 Κέρκυρα  
 Τηλ.: 26610- 87223  
 Φαξ: 26610 - 22293

Κέρκυρα, 01-07-2011  
 Αριθμ. Πρωτ.: Δ.Δ1.2/2898<sup>α</sup>/Φ023

**ΠΡΟΣΚΛΗΣΗ**  
**ΕΚΔΗΛΩΣΗΣ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΝΤΟΣ ΓΙΑ ΠΡΟΣΛΗΨΗ ΔΙΔΑΚΤΙΚΟΥ**  
**ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΙΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΤΟΥ Π.Δ. 407/80, ΓΙΑ ΤΟ**  
**ΤΜΗΜΑ ΞΕΝΩΝ ΓΛΩΣΣΩΝ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ ΚΑΙ ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑΣ ΤΟΥ**  
**ΙΟΝΙΟΥ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ**

Το Τμήμα Ξένων Γλωσσών Μετάφρασης και Διερμηνείας του Ιονίου Πανεπιστημίου ενδιαφέρεται **για την πρόσληψη** με σχέση εργασίας ιδιωτικού δικαίου ορισμένου χρόνου, με πλήρη ή μερική απασχόληση (ανάλογα με τον αριθμό των μαθημάτων, των εργαστηρίων και των ωρών διδασκαλίας που θα παρέχει ο διδάσκων σύμφωνα με το Π.Δ. 407/80), **επιστημόνων αναγνωρισμένου κύρους, είτε κατόχων διδακτορικού διπλώματος είτε εξαιρετικής τεχνικής εμπειρίας, για τη διεξαγωγή διδακτικού, ερευνητικού, επιστημονικού και οργανωτικού έργου που θα καθορίζεται και θα εξειδικεύεται αναλυτικά με τη σύμβαση πρόσληψης.**

Η πρόσληψη του προσωπικού αυτού πρόκειται να καλύψει τις ανάγκες των κάτωθι γνωστικών αντικειμένων στο Τμήμα Ξένων Γλωσσών Μετάφρασης και Διερμηνείας, για το **ακαδημαϊκό έτος 2011 - 2012.**

1. Διαδοχική Διερμηνεία Αγγλικά προς Ελληνικά V και VI  
 Διαδοχική και Ταυτόχρονη Διερμηνεία Αγγλικά προς Ελληνικά VII  
 Ταυτόχρονη Διερμηνεία Αγγλικά προς Ελληνικά VIII
2. Μετάφραση Γερμανικά προς Ελληνικά I, II, III, IV  
 Οικονομική-νομική-πολιτική Μετάφραση Γερμανικά προς Ελληνικά I, II, III
3. Μετάφραση Ελληνικά προς Γερμανικά III, IV  
 Δείγματα Προφορικού Λόγου Γερμανικά II  
 Λογοτεχνική Μετάφραση Ελληνικά προς Γερμανικά I, II, III  
 Τεχνική Μετάφραση Ελληνικά προς Γερμανικά I, II, III  
 Τεχνικές Κειμενικής Ανάλυσης Γερμανικά
4. Ισπανική Γλώσσα I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII  
 Άσκηση Ισπανικής Γλώσσας I, II, III, IV

Εργαστήρια Ισπανικής Γλώσσας I, II, III, IV  
 Η Ισπανική Διαλεκτολογία  
 Παιδαγωγικά (πρώην Ισπανικό Εκπαιδευτικό Σύστημα)  
 Μεθοδολογία Διδακτικής της Ισπανικής ως Ξένης Γλώσσας

Σε κάθε περίπτωση ο καθορισμός της μισθολογικής αντιστοιχίας του διδάσκοντος με βαθμίδες ΔΕΠ θα γίνει από το Τμήμα με κριτήριο τα τυπικά και τα ουσιαστικά του προσόντα, σύμφωνα με τα προβλεπόμενα στις σχετικές διατάξεις για τις προϋποθέσεις εκλογής σε θέσεις ΔΕΠ. Τούτο θα ισχύει και για τον διδάσκοντα που προσλαμβάνεται ως επιστήμονας εξαιρετικής τεχνικής εμπειρίας. Στην περίπτωση αυτή θα γίνει συσχέτιση των τυπικών και ουσιαστικών προσόντων του διδάσκοντος με το διδακτικό έργο που καλείται να επιτελέσει.

Το αντικείμενο απασχόλησης του διδάσκοντος που θα επιλεγεί (διδακτικό, ερευνητικό, επιστημονικό και οργανωτικό, σύμφωνα με το Π.Δ. 407/80) θα καθοριστεί με απόφαση της Γενικής Συνέλευσης του Τμήματος, σύμφωνα με το ωρολόγιο πρόγραμμα του και τις εν γένει ανάγκες του.

Ως πλήρης απασχόληση (άρθρο 2 παρ.2 εδαφ. β Ν.2530/97) των ανωτέρω θεωρείται η προβλεπόμενη για τα μέλη ΔΕΠ πλήρους απασχόλησης, δηλαδή να παρευρίσκεται στους πανεπιστημιακούς χώρους δεκατέσσερις (14) ώρες εβδομαδιαίως κατ' ελάχιστο όριο πέραν των έξι (6) ωρών διδασκαλίας και να παρέχει κάθε μορφής διδακτικού, ερευνητικού, επιστημονικού και διοικητικού έργου. Στην περίπτωση που ο διδάσκων εργαστεί εβδομαδιαίως λιγότερο, θα μειωθεί ανάλογα και η αμοιβή (Υ.Α. 2006682/582/0022/989 ΦΕΚ 60/98).

Υπηρετούντα μέλη ΔΕΠ άλλων ΑΕΙ έχουν τη δυνατότητα να υποβάλουν υποψηφιότητα. Εφόσον η παροχή των πρόσθετων αυτών υπηρεσιών στο Ιόνιο Πανεπιστήμιο συνεπάγεται την απουσία τους από τη θέση τους αυτή, θα πρέπει να χορηγείται σχετική άδεια απουσίας από την υπηρεσία τους, την οποία θα προσκομίσουν αμέσως αφού επιλεγούν. Επισημαίνεται ότι οι διατάξεις του άρθρου 1 παρ.1 και 3 του Ν. 1256/82 περί πολυθεσίας δεν εφαρμόζονται στην προκειμένη περίπτωση.

Για τους εν ενεργεία λειτουργούς, υπαλλήλους και μισθωτούς του δημοσίου τομέα, όπως αυτός οριοθετήθηκε με την διάταξη της παρ. 6 του άρθρου 1 του Ν.1256/82 (ΦΕΚ 65Α'), που προσλαμβάνονται νόμιμα σε δεύτερη έμμισθη θέση στα ΑΕΙ σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 5 του Π.Δ 407/80, έχει εφαρμογή ο περιορισμός της διάταξης της παρ. 3 του άρθρου 24 του Ν. 2530/97. Οι ανωτέρω λαμβάνουν το σύνολο των αποδοχών της οργανικής τους θέσης και τα τριάντα εκατοστά (30%) των αποδοχών της δεύτερης θέσης στην οποία απασχολούνται (Π.Δ. 407/80).

Για τους συνταξιούχους του δημοσίου που παράλληλα εργάζονται στο Δημόσιο ως διδάσκοντες σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 5 του Π.Δ. 407/80, από 1/4/1998 ισχύει η διάταξη της παρ. 14 του άρθρου 8 του Ν.2592/98, βάσει της οποίας οι συνταξιούχοι που συνεχίζουν να εργάζονται θα λαμβάνουν πλήρεις τις αποδοχές της θέσης τους και τα τριάντα εκατοστά (30%) της σύνταξής τους.

Οι εν ενεργεία δημόσιοι λειτουργοί, οι υπάλληλοι και μισθωτοί, οι συνταξιούχοι του δημοσίου τομέα καθώς και οι μετέχοντες σε συμβούλια, επιτροπές και ομάδες εργασίας θα πρέπει να υποβάλουν υπεύθυνη δήλωση (Ν. 1256/82), στην οποία θα αναγράφονται οι αμοιβές της οργανικής τους θέσης.

Καλούνται οι ενδιαφερόμενοι, οι οποίοι μπορούν να είναι και πολίτες κρατών-μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, που έχουν τα προβλεπόμενα προσόντα και επιθυμούν να συνεργαστούν με το Ιόνιο Πανεπιστήμιο, να δηλώσουν το ενδιαφέρον τους υποβάλλοντας σχετική αίτηση με τα απαραίτητα δικαιολογητικά αυτοπροσώπως ή με συστημένη επιστολή μέχρι και την **20<sup>η</sup> Ιουλίου 2011** στη Γραμματεία του Τμήματος Ξένων Γλωσσών

Μετάφρασης και Διερμηνείας του Ιονίου Παν/μίου - Μέγαρο Καποδίστρια 49100 Κέρκυρα -τηλ. 26610/87222-3-4, 26610/87249.

**Οι αιτήσεις των ενδιαφερομένων στις οποίες θα αναφέρεται και το γνωστικό αντικείμενο, θα πρέπει οπωσδήποτε να συνοδεύονται από τα εξής:**

1. **Συνοπτικό βιογραφικό σημείωμα** (εις διπλούν).
2. **Υπόμνημα δημοσιευμάτων ή φάκελο εργασιών** (εις διπλούν).
3. **Επικυρωμένα αντίγραφα των τίτλων σπουδών τους.** Αν οι τίτλοι σπουδών έχουν χορηγηθεί από ΑΕΙ του εξωτερικού θα πρέπει να **υποβληθούν και οι σχετικές βεβαιώσεις ισοτιμίας τους από το ΔΙΚΑΤΣΑ ή τον ΔΟΑΤΑΠ.**
4. **Βεβαιώσεις προϋπηρεσίας** (αν υπάρχουν).
5. Για τους πολίτες κράτους – μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης, θα πρέπει, εκτός από τα λοιπά δικαιολογητικά, να υποβάλουν και πτυχίο ή μεταπτυχιακό τίτλο σπουδών Ελληνικού ΑΕΙ ή απολυτήριο Ελληνικού Λυκείου ή εξαταξίου Γυμνασίου ή **Πιστοποιητικό Ελληνομάθειας Δ' επιπέδου από το Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας, από το οποίο θα αποδεικνύεται η πλήρης γνώση και άνετη χρήση της Ελληνικής γλώσσας.**

Η προηγούμενη διδασκαλία του αντικειμένου σε ανάλογο Τμήμα ΑΕΙ της ημεδαπής ή της αλλοδαπής από τον υποψήφιο αποτελεί πρωτεύον συνεκτιμώμενο κριτήριο για την επιλογή του.

Η κατοχή συναφούς μεταπτυχιακού ή διδακτορικού τίτλου ενισχύει τους λόγους επιλογής του υποψηφίου.

Η κατοχή διδακτορικού διπλώματος μπορεί να ελλείπει εφόσον ο διδάσκων αναγνωρισμένου Επιστημονικού κύρους που προσλαμβάνεται διαθέτει το ουσιαστικό προσόν της Εξαιρετικής Τεχνικής Εμπειρίας, όχι όμως και η ελαχίστη προϋπόθεση κατοχής τίτλου σπουδών Πανεπιστημιακής Εκπαίδευσης (αριθ. 111 Πράξη Ελεγκτικού Συνεδρίου/ 14<sup>η</sup> Συνεδρίαση 24-06-2003).

Όποιος επιλεγεί και **δεν είναι δημόσιος υπάλληλος ή μέλος ΔΕΠ άλλου ΑΕΙ** θα πρέπει να προσκομίσει άμεσα πιστοποιητικό υγείας και φυσικής καταλληλότητας από Πρωτοβάθμια Υγειονομική Επιτροπή.

Επίσης, για όποιον επιλεγεί και **δεν είναι δημόσιος υπάλληλος ή μέλος ΔΕΠ άλλου ΑΕΙ η υπηρεσία θα αναζητήσει αυτεπαγγέλτως τα παρακάτω δικαιολογητικά:**

- α)** Πιστοποιητικό Γέννησης Δήμου ή Κοινότητας από το οποίο θα προκύπτει ο τρόπος και ο χρόνος απόκτησης της Ελληνικής ιθαγένειας.
- β)** Πιστοποιητικό στρατολογικής κατάστασης τύπου Α' του αρμοδίου στρατολογικού γραφείου από το οποίο να προκύπτει ότι ο ενδιαφερόμενος έχει εκπληρώσει τις στρατιωτικές του υποχρεώσεις ή δεν έχει καμία χρηματική υποχρέωση για αυτές ή ότι έχει απαλλαγεί νόμιμα από αυτές. Το κώλυμα της μη εκπλήρωσης των στρατιωτικών υποχρεώσεων δεν ισχύει για πολίτες κράτους-μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης στο οποίο δεν προβλέπεται όμοιο κώλυμα διορισμού.
- γ)** Αντίγραφο Ποινικού Μητρώου δικαστικής χρήσης.

Όποιος επιλεγεί και είναι δημόσιος υπάλληλος ή μέλος ΔΕΠ άλλου ΑΕΙ θα πρέπει να προσκομίσει άμεσα σχετική άδεια από την υπηρεσία του.

Ο τελικός αριθμός των συμβασιούχων που θα προσληφθούν θα εξαρτηθεί από τις Πιστώσεις που θα χορηγηθούν από το Υπουργείο Παιδείας Δια Βίου Μάθησης και Θρησκευμάτων.

Πληροφορίες παρέχονται κάθε εργάσιμη μέρα από 10:00 - 13:00 από τη  
Γραμματεία του Τμήματος (Μέγαρο Καποδίστρια – 49100 ΚΕΡΚΥΡΑ,  
Τηλ. 26610/87222-3-4, 26610/87249.

**Ο Πρύτανης  
του Ιονίου Πανεπιστημίου**

**Καθηγητής Δημήτριος Τσουγκαράκης**



**ΙΟΝΙΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ**  
**ΤΜΗΜΑ ΞΕΝΩΝ ΓΛΩΣΣΩΝ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ ΚΑΙ ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑΣ**  
**ΠΡΟΕΔΡΟΣ**

Μέγαρο Καποδίστρια, 49100 Κέρκυρα, Τηλ.: 26610-87222, 3, 4

**Κέρκυρα, 01-07-2011**  
**Αριθ.Πρωτ: Δ.Δ1.2/2898β/Φ023**

**ΠΕΡΙΛΗΨΗ ΠΡΟΣΚΛΗΣΗΣ ΕΚΔΗΛΩΣΗΣ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΝΤΟΣ**  
**(Για πρόσληψη προσωπικού σύμφωνα με τις διατάξεις του Π.Δ.407/80)**

Το Τμήμα Ξένων Γλωσσών Μετάφρασης και Διερμηνείας του Ιονίου Πανεπιστημίου ενδιαφέρεται **για την πρόσληψη** με σχέση εργασίας ιδιωτικού δικαίου ορισμένου χρόνου, με πλήρη ή μερική απασχόληση (ανάλογα με τον αριθμό των μαθημάτων, των εργαστηρίων και των ωρών διδασκαλίας που θα παρέχει ο διδάσκων σύμφωνα με το Π.Δ. 407/80), **επιστημόνων αναγνωρισμένου κύρους, είτε κατόχων διδακτορικού διπλώματος είτε εξαιρετικής τεχνικής εμπειρίας, για τη διεξαγωγή διδακτικού, ερευνητικού, επιστημονικού και οργανωτικού έργου, που θα καθορίζεται και θα εξειδικεύεται αναλυτικά με τη σύμβαση πρόσληψης.**

Η πρόσληψη του προσωπικού αυτού πρόκειται να καλύψει τις ανάγκες των κάτωθι γνωστικών αντικειμένων στο Τμήμα Ξένων Γλωσσών Μετάφρασης και Διερμηνείας, για το **ακαδημαϊκό έτος 2011 - 2012.**

1. Διαδοχική Διερμηνεία Αγγλικά προς Ελληνικά V και VI  
 Διαδοχική και Ταυτόχρονη Διερμηνεία Αγγλικά προς Ελληνικά VII  
 Ταυτόχρονη Διερμηνεία Αγγλικά προς Ελληνικά VIII
2. Μετάφραση Γερμανικά προς Ελληνικά I, II, III, IV  
 Οικονομική-νομική-πολιτική Μετάφραση Γερμανικά προς Ελληνικά I, II, III
3. Μετάφραση Ελληνικά προς Γερμανικά III, IV  
 Δείγματα Προφορικού Λόγου Γερμανικά II  
 Λογοτεχνική Μετάφραση Ελληνικά προς Γερμανικά I, II, III  
 Τεχνική Μετάφραση Ελληνικά προς Γερμανικά I, II, III  
 Τεχνικές Κειμενικής Ανάλυσης Γερμανικά
4. Ισπανική Γλώσσα I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII  
 Άσκηση Ισπανικής Γλώσσας I, II, III, IV  
 Εργαστήρια Ισπανικής Γλώσσας I, II, III, IV  
 Η Ισπανική Διαλεκτολογία  
 Παιδαγωγικά (πρώην Ισπανικό Εκπαιδευτικό Σύστημα)  
 Μεθοδολογία Διδακτικής της Ισπανικής ως Ξένης Γλώσσας

Οι ενδιαφερόμενοι θα πρέπει μέχρι και τις **20 Ιουλίου 2011** να υποβάλουν αυτοπροσώπως ή με συστημένη επιστολή, στη Γραμματεία του Τμήματος Ξένων Γλωσσών Μετάφρασης και Διερμηνείας του Ιονίου Πανεπιστημίου αίτηση με τα απαραίτητα δικαιολογητικά.

Ο τελικός αριθμός των συμβασιούχων που θα προσληφθούν θα εξαρτηθεί από τις Πιστώσεις που θα χορηγηθούν από το Υπουργείο Παιδείας Δια Βίου Μάθησης και Θρησκευμάτων.

Περισσότερες πληροφορίες καθώς και την εκδήλωση ενδιαφέροντος οι ενδιαφερόμενοι μπορούν να λαμβάνουν από τη Γραμματεία του Τμήματος, Μέγαρο Καποδίστρια 49100, Κέρκυρα, τηλ. 26610/87222, 87223, 87224, 87249.

ΜΕ ΕΝΤΟΛΗ ΠΡΥΤΑΝΗ  
Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΟΥ ΤΜΗΜΑΤΟΣ

ΚΕΝΤΡΩΤΗΣ ΓΕΩΡΓΙΟΣ  
ΚΑΘΗΓΗΤΗΣ